

朴键一 焦艳 姬新龙 王晓玲 著

韩国总统

李明博

红旗出版社

朴健一 焦艳 姬新龙 王晓玲 著



韩国总统 李明博

红旗出版社

图书在版编目(CIP)数据

韩国总统李明博/朴健一等著.

—北京:红旗出版社,2008.5

ISBN 978-7-5051-1608-5

I. 韩… II. 朴… III. 李明博—生平事迹 IV. K833.126.7=6

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第065489号

韩国总统李明博

著 者 朴健一 焦 艳 姬新龙 王晓玲

责任编辑 芮素平

封面图片 新华社

封面设计 耀午书装

出版发行 红旗出版社

地 址 北京市沙滩北街2号

邮 编 100727

编辑部 010-64068163

发行部 010-64037154

E-mail: hqchs@publica.bj.cninfo.net

印 刷 三河市春园印刷有限公司

版 次 2008年5月北京第1版

印 次 2008年5月河北第1次印刷

开 本 787毫米×1092毫米 1/16

印 张 16

字 数 226千字

书 号 ISBN 978-7-5051-1608-5

定 价 38.00元

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换

引言

本书由中国社会科学院亚洲太平洋研究所朝鲜半岛问题研究中心和中国亚太学会朝鲜半岛研究分会组织国内的专家写作,是一部广大读者及时而详尽了解韩国新任总统的作品。

2007年12月29日,具有丰富大企业集团高层管理经验、经历过国会错综复杂的政治生活、担任过韩国首尔市市长的李明博先生,在韩国第17届总统大选中获得最终胜利,并于2008年2月25日正式宣誓就职,翻开了韩国经济和社会发展新的一页。

此前,自1992年8月中韩两国建交近16年以来,中国人民近距离地先后目睹了韩国卢泰愚、金泳三、金大中、卢武铉等四任政府的相继接替过程,并通过了解这些总统的身世和政策过程,逐渐加深了对邻邦韩国的认识。在此期间,中韩两国关系飞速发展,在政治、经济、文化、人员交流等各个方面,都取得了令人瞩目的巨大成就。

目前,中韩两国关系在誉为“华风”和“韩流”的双方文化相互交融之下,正从“全面合作伙伴关系”向着更高的层次迈进。在此背景下,中国人民不禁对韩国新总统给予了前所未有的热切关注:李明博先生与其前任们有何区别?

为了向广大读者及时、深入和全面地介绍韩国新总统,写作组先后两次派专人到韩国,购置了几乎所有公开发行的有关李明博先生的书籍以作参考,其中包括李明博先生自己写的自传体书籍。经过近三个月紧张繁忙的创造性写作,《韩国总统李明博》这部书终于同中国读者见面了。

本书写作组感到,从各个角度看,本书至少有以下几点可读之处。

第一,中国读者所熟悉的中韩建交以来前几任韩国总统的身

世,主要是军界、政界和法律界。他们的人生经历,主要是折射出韩国从军人独裁统治向社会民主制度过渡的过程。与此相比,李明博先生的经历更多地反映出韩国创造“汉江奇迹”的经济腾飞过程、韩国从工业社会向后工业社会转型中经历的烦恼和喜悦。也许,这正是中国读者最想了解的内容。

第二,在本书出版之前,国内其他出版社率先翻译出版了几部李明博先生的自传体书籍。与此相比,在本书写作过程中,综合参考了几乎所有关于李明博先生的韩文版原文书籍,因而本书信息量更大。同时,本书写作组成员有着在韩国长期学习、工作和生活的经历,是在对韩国社会具有很深了解的基础上,站在中国的视角上写作的。因而,本书可能更便于中国读者阅读。

第三,几乎所有关于李明博先生的书籍,包括李明博先生的自传体书籍,主要是介绍李明博先生当选韩国总统之前的情况。本书则用相当大的篇幅,介绍了李明博先生竞选总统的过程。这是本书最具创造性的部分,中国读者可从中进一步了解到韩国的政治制度。

第四,本书的写作不仅得到了中国社会科学院亚洲太平洋研究所和新华社综合数据库领导的大力支持,而且得到了韩国驻华大使馆和韩国总统府“青瓦台”的热心关注。此外,韩国的《中央日报》统一文化研究所也积极支持本书的写作和出版,为本书无偿提供了照片资料。

最后,本书写作组全体成员热切期盼,本书能够有助于广大读者更全面和深入地了解韩国及其李明博总统,为中韩关系更上一层楼添砖加瓦。

《韩国总统李明博》写作组
2008年3月25日,于北京

目 录

第一章 穷人的孩子早当家

从大阪到浦项	4
在日本的艰辛生活	7
浦项的贫穷少年	12
首尔梨泰院的青春岁月	19
从清理垃圾的大学生到西大门监狱的囚徒	22

第二章 贫穷少年书写“工薪族神话”

大学毕业后踟躅街头	30
现代建设公司,新生活的起点	32
晋升最快的工程经理	37
舍命保护保险箱	38
最年轻的代理	40
决战京釜高速公路	43
建议修建居民公寓	47

目 录

이종악의 신화 — 가난한 소년부터 CEO며통령까지

- 50 33岁的副社长
- 53 进军中东市场
- 58 35岁的社长
- 61 狎鸥亭现代公寓风波
- 66 社长与会长之子
- 68 艰难交涉
- 73 莫斯科之行
- 78 与戈尔巴乔夫会见
- 81 战胜病魔
- 83 爱情与家庭

第三章 曲折的从政之路

- 90 弃商从政
- 98 拒绝诽谤郑周永
- 101 与总统谈判
- 103 再次当选国会议员

再度竞选首尔市长失败	105
50多岁的“留学生”	107
亚太环境NGO韩国本部总裁	110

第四章 “绿色市长”

踏访清溪川	116
当选首尔市长	123
复原清溪川	125
实施公交改造项目	138
反对迁都	145
汉城改名	150
营造溜冰场和“首尔林”	154
京釜大运河构想	157
职员眼中的市长	161

目 录

李明博의 신화 — 가난한 소년부터 CEO대통령까지

第五章 问鼎青瓦台

- 166 江山十年变
- 172 李明博的竞争优势
- 175 总统候选人之争
- 192 进步阵营内的合纵连横
- 195 决赛对手郑东泳
- 197 半路杀出强敌李会昌
- 201 竞选承诺
- 207 大选绊脚石——BBK事件
- 209 “伪装就业”事件
- 210 喜获郑梦准支持
- 214 云开雾散
- 215 又起波澜
- 218 迎来最终胜利
- 223 宣誓就职



第一章

穷人的孩子 早当家

1945年，朝鲜半岛终于摆脱日本的殖民统治获得民族解放。这个位于亚洲东部，东北与俄罗斯毗邻，北部与中国接壤，东南隔朝鲜海峡与日本相望，境内多山的半岛，因其独特的地理位置而形成的错综复杂的地缘政治，注定要在东亚乃至世界历史的政治格局中扮演十分重要的角色。在此大背景下，1945年年仅四岁的李明博随家人从日本大阪回国。贫穷无时无刻不在跟随着他和家人，他本人也因极端的家庭贫困而备尝艰难世事的无限苦涩。俗话说，穷人的孩子早当家，他以惊人的毅力完成了高中及大学的学业，没有花家里一分钱。贫穷成了他人生中最大的一笔财富，也练就了他果敢、坚毅的性格。



1. 从大阪到浦项

1945年11月的一天，一艘严重超载的临时客船缓缓驶离日本大阪下关港。船舱里，甲板上，到处挤满了归乡的朝鲜人¹。那些朝鲜人衣衫褴褛，海风一吹，便都瑟瑟发抖，但是，他们的脸上却看不到一丝愁苦，相反，倒是喜悦的神色让他们显得生气勃勃。1945年8月15日，朝鲜半岛终于得以脱离日本殖民统治的魔爪。虽然仍有不少移民日本的朝鲜人对祖国的未来并不乐观，但一大批朝鲜人还是决定回到祖国的怀抱。曾经像亡国奴一般在侵略者的土地上寄居多年的人们，终于可以回到魂牵梦萦的故乡了。这怎能不让他们感到喜悦呢？

在这喜悦的人群里，一名四岁的小男孩懵懂地注视着渐离渐远的海岸。海岸上，那被失败的情绪重重笼罩的日本之城，是他的诞生之地——大阪。

4

位于日本本州西南部的大阪是日本第二大城市，是日本的经济、贸易、文化中心。古称“浪速”，又叫“难波”，19世纪始称大阪。自古以来，

¹ 公元1世纪后，朝鲜半岛形成高丽、百济、新罗三个古国。公元7世纪中叶，新罗在半岛占据统治地位。公元10世纪初，高丽取代了新罗。14世纪末，李氏王朝取代了高丽，定国号为朝鲜。此后至1948年朝鲜半岛分裂为朝鲜民主主义人民共和国（简称朝鲜）和大韩民国（简称韩国）之前的半岛居民都称为朝鲜人，与朝鲜半岛分裂之后的朝鲜人不是一个概念。1910年8月朝鲜半岛沦为日本殖民地，1945年8月15日获得解放。同时，苏美两国军队以北纬38度线为界分别进驻北半部和南半部。1948年8月15日，大韩民国宣告成立。1948年9月9日，朝鲜民主主义共和国宣告成立。朝鲜半岛分裂为两个独立的国家。分裂之后，原朝鲜半岛上的居民根据隶属国分别被称为韩国人和朝鲜人。

大阪就是古都奈良和京都的门户，是日本商业和贸易发展最早的地区之一，也是朝鲜人到日本后最喜欢居住的地区之一（在日韩国侨胞多集中居住在大阪、神户、京都、东京等地区）。较之东京这样的大都市，大阪物产丰富，且又价廉物美，加之大阪人喜好咸辣的饮食习惯也与朝鲜人颇为接近，所以，这里便很快成为“渡日谋生”的朝鲜人纷纭而至的集聚地。早在1910年，随着《朝日合并条约》的签订，五百年朝鲜王朝的统治即刻土崩瓦解，朝鲜半岛便沦为日本的殖民地。从此，不少朝鲜人为谋生而移居日本。1929年，受美国经济危机引发的“全球大恐慌”的影响，朝鲜人掀起了“渡日谋生”的浪潮，至20世纪30年代前期，在日朝鲜人的数量到达顶峰。

那个四岁男孩的父亲就是在此期间，像一朵微不足道的浪花加入到了“渡日谋生”的大潮。在位于大阪市的主吉区松田町2丁目9番地，他成为岛田牧场的工人。那四岁的小男孩就出生在岛田牧场。在他降生之前，他的姐姐和哥哥已经能够帮助父母干活了。

沉重的客船在大海中航行。大阪逐渐远去。那四岁的小男孩无限思念碧绿的岛田牧场。所以，对他而言，如果不是有父母、哥哥、姐姐和妹妹陪伴着，他一准会因远离那熟悉的牧场而伤感起来。那时，他还没有“祖国”的概念。他还不知道，他的祖国——朝鲜正遥遥在望。偷渡船航行在距离釜山不远的对马岛¹附近。疲惫的乘客越来越兴奋。四岁的小男孩受到这种情绪的影响，逐渐淡忘了对诞生之地的留恋。

突然，船身剧烈地颤抖起来，像受伤的动物一样粗重地喘息。

“船触礁啦！”有人惊慌地喊道。

船在沉没。偷渡船上乱做一团。四岁的小男孩被母亲紧紧地绑在身上。一种从未经历的恐惧攫住了他幼小的心灵。他不知道自己是怎么掉落到大海中的。咸腥的海水灌进他的嘴和鼻子。四周不断传来男人或女人的救命声。恐惧把他的心攥得更紧了。

¹ 对马岛是长崎县最大的一个岛，亦是日本列岛除了本州、北海道、四国、九州之外的第6大岛屿。对马岛距离朝鲜半岛大约有50公里，晴天时，可以从对马高台上看见釜山。



许多年以后,那个四岁的小男孩长大成人。他的名字叫李明博。

与李明博一起回国的有他的父母,大姐贵善,大哥相恩,二哥相得,二姐贵爱和妹妹贵芬。

当父母后来谈起那起可怕的沉船事故,李明博发现自己对掉落大海的情景毫无记忆。不过,他知道,海难豁免了他和家人的死亡,却无情地吞噬了他们微薄的资产——很少的一点钱、几件破旧的衣衫、一些日用品。那是父母在日本多年辛苦积攒起来用来重建家园的心血。为此,他的母亲惋惜了好多年。

当李明博竞选总统成功后,他的大姐李贵善在接受韩国《日刊体育报》独家专访时,还不无伤感地回忆起1945年的那场海难。她说:“马岛前海,吞噬了我们对大阪的所有记忆。”

2. 在日本的艰辛生活

“我本名相京，”李明博说，“而不叫明博。直到现在，写在我家族谱上的名字也依然是相京。”

事过多年，李明博从来没有忘记母亲告诉他的那个梦——妊娠期的母亲在一个晚上梦见一轮明亮的圆月落入她的肚子。那月光异常明亮，连很远的地方都被照耀得清晰可见。受到这个祥瑞胎梦的启示，李明博的母亲极力说服丈夫，为儿子更名。按照族谱辈份记名，李明博当属家族“相”字辈，他的两个哥哥分别叫作相恩和相得。最终，李明博的父亲同意为儿子更名——明博，明即“明亮”，博即“广阔”。

自从李明博参加总统竞选后，关于李明博的身份问题突然成为韩国人议论的焦点。不少人认为，李明博的祖父李钟汉曾在1940年左右取日本姓氏“月山”，李明博的父亲给李明博取的“明博”一名在日本也很常见。于是，一时间，关于李明博的出生地、身份以及“李明博是亲日派”的说法铺天盖地。更有甚者，指出李明博的母亲其实是日本人，而非韩国人。

“别的暂且不管，我绝不能容忍别人如此侮辱我母亲！”听到这样的言论，李明博愤愤不平。因为在这个世界上，最爱他的人就是母亲。1964年12月15日，笃信基督教的母亲因病逝世。那一年，李明博由于参加学生民主运动而以“煽动内乱罪”被捕入狱。李明博的母亲积忧成疾。她缠绵病榻，迟迟不肯撒手人寰。直到听到小儿子出狱的消息，她才终于放心地离去。母亲的早逝一直是李明博内心深处一块无法愈合的隐痛。而关于李明博的身份疑团均源自于李明博的出生地——大阪市平野区佳美南福井户



3丁目 52番地¹。

这是李明博出生时户籍本上登记的住址。出生日期为1941年12月19日。

李明博的父亲出生在韩国庆尚北道迎日郡兴海邑德城里德室村的一户农家。此地距离浦项大约有三十多里地。位于朝鲜半岛东海岸的浦项历史悠久,但在当时尚未升级为市,只名为浦项邑。早在朝鲜半岛的三国时代,浦项就隶属新罗,名为“斤乌支县”或“乌良支县”。新罗统一三国后,改名为“临汀县”。朝鲜王朝时代在此设立“浦项仓”,派官员专门管理此地,得益于此,地理位置优越的浦项逐渐从小渔村变身为连接内陆和海路的重要港口。20世纪70年代,浦项综合制铁株式会社选址于此,经过30多年的发展,如今的浦项已经成为韩国重要的工业城市。李明博的父亲是家中三兄弟中的老小。由于家中仅有的一小块地都分给了两个哥哥,因此为了生计李明博的父亲不得不离开故乡,到外地谋生。在流浪的日子里,他的父亲学会了养猪和养牛的技术。据推测,李明博的父亲李忠雨是于1929年第一次踏上日本国土的²。他最早的一份较安稳的工作即在岛田牧场当工人,当时岛田牧场位于大阪市的主吉区松田町2丁目9番地。在日本暂时安定之后,李明博的父亲便临时回国与他的母亲结了婚。李明博的母亲是现大邱市半丫月蔡氏家的女儿,个子高高的,长着一对黑亮的眼睛。婚后不久,他们便一起到了日本,继续在岛田牧场当工人。1930年1月11日,李明博的大姐李贵善就出生于此。李明博的大哥相恩、二哥相得也分别于1933年6月15日和1935年11月29日出生于该牧场。

¹ 1950年左右,日本行政区域改编前,此地为“大阪府中河内郡加美村梅井户町3丁目52番地”。关于李明博在日本的出生地,目前,韩国《日刊体育报》的考证结果得到李明博大姐李贵善的认可。李明博的大姐跟随家人离开大阪之前,在日本读完了初中,她对岛田牧场的生活记忆犹新。据相关资料表示,李明博的父亲有两个户籍簿,一个是在日本时的户籍簿,一个是解放后回到韩国的户籍簿。在日本的户籍簿上,李明博的父亲名为李德釗(1939年改名为李忠雨),母亲为蔡泰原,子女登记为李贵善、李相恩、李相得、李贵爱。李明博父亲的韩国户籍簿上,除上述四兄妹外,另有李明博、李贵芬、李相弼三兄妹。

² 一说为1935年。参照《绝非神话》韩国版,李明博著,Gimm-Young出版社,2007年版,P38。